



ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

Сто шестая сессия

Женева, 17-19 октября 2011 года

Пункт ... предварительной повестки дня

СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ

Проект многостороннего соглашения о международных регулярных перевозках пассажиров
городскими автобусами и автобусами дальнего следования (ОМНИБУС)

**ПРОЕКТ
МНОГОСТОРОННЕГО СОГЛАШЕНИЯ
О МЕЖДУНАРОДНЫХ РЕГУЛЯРНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПАССАЖИРОВ
ГОРОДСКИМИ АВТОБУСАМИ И АВТОБУСАМИ
ДАЛЬНЕГО СЛЕДОВАНИЯ (ОМНИБУС)**

[а также об административных процедурах применительно к выдаче разрешений и других соответствующих административных документов]

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

[...]

ПРИЗНАВАЯ

существенный вклад:

Сводной резолюции об облегчении международных автомобильных перевозок (СР.4) от 30 апреля 2004 года в дело упрощения и унификации правил и процедур автомобильных перевозок;

Генерального соглашения о торговле услугами, подписанного в Марракеше 15 апреля 1994 года, в дело согласования правил торговли услугами;

желательность упорядоченного развития и облегчения международных регулярных перевозок пассажиров и их багажа городскими автобусами и автобусами дальнего следования;

важность повышения уровня безопасности дорожного движения и охраны окружающей среды;

важность обеспечения защиты интересов пассажиров в рамках международных автомобильных перевозок;

необходимость стандартизации административных процедур, касающихся выдачи разрешений на осуществление международных регулярных перевозок пассажиров городскими автобусами и автобусами дальнего следования, а также соответствующих административных документов;

[...]

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

ГЛАВА I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

1. "городские автобусы и автобусы дальнего следования" (далее именуемые также "транспортные средства") означают автомобили - с прицепом для багажа или без него, - предназначенные в силу своей конструкции и оборудования для перевозки более девяти человек, включая водителя, и выделенные под использование с этой целью;
2. "разрешение" означает документ, дающий право использовать городской автобус или автобус дальнего следования на территории Договаривающихся сторон в рамках международных регулярных автомобильных перевозок пассажиров;
3. "предприятие" означает любое физическое или юридическое лицо, осуществляющее автомобильные пассажирские перевозки в соответствии с действующими национальными законами и нормами;
4. "перевозчик" ("оператор", "субподрядчик") означает предприятие, зарегистрированное на территории Договаривающейся стороны, которому разрешено осуществлять международные автомобильные пассажирские перевозки и которое соответствует действующим национальным законам и нормам по допуску к этому роду деятельности операторов пассажирского автомобильного транспорта, включая по крайней мере следующие требования, а именно иметь:
 - а) эффективную и надежную базу на территории Договаривающейся стороны;
 - б) хорошую репутацию;
 - в) соответствующий финансовый статус;
 - г) необходимую профессиональную компетентность;
5. "пассажир" означает любое лицо, которое в ходе выполнения договора о перевозке, заключенного им самим или от его имени, перевозчик перевозит либо за вознаграждение, либо бесплатно;
6. "билет" означает документ, выдаваемый перевозчиком или от его имени, удостоверяющий право пользования пассажиром автобусом и подтверждающий заключение договора перевозки между перевозчиком и пассажиром;
7. "автомобильная перевозка пассажиров" означает предлагаемую населению или пользователям определенных категорий услугу по перевозке городскими автобусами или автобусами дальнего следования, осуществляемой за вознаграждение, выплачиваемое перевезенным лицом либо организатором перевозки;
8. "регулярные рейсы" означают рейсы, которые обеспечивают перевозку пассажиров и

их багажа с заданной частотностью по конкретно указанным маршрутам, причем в ходе перевозки на заранее определенных остановках может производиться посадка или высадка пассажиров. В отношении регулярных рейсов предъявляется требование в виде соблюдения заранее определенного расписания.

Регулярные рейсы доступны для всех при условии, в соответствующих случаях, обязательного бронирования мест.

Никакое изменение эксплуатационных условий не должно сказываться на регулярном характере рейса.

Наличие промежуточных остановок для отдыха и оправки в транзитных странах, а также в странах отправления и назначения не изменяет характера рейса. Во время промежуточных остановок для отдыха и оправки не выполняются посадки и высадки;

9. "специальные регулярные рейсы" означают регулярные рейсы, которые обеспечивают перевозку отдельных категорий пассажиров и их багажа, исключая всех других пассажиров. Такие рейсы осуществляются на условиях, установленных для регулярных рейсов.

Специальные регулярные рейсы включают:

- a) доставку рабочих от дома к месту их работы и обратно;
- b) доставку школьников и студентов к учебному заведению и обратно.

То обстоятельство, что специальные регулярные рейсы могут видоизменяться в зависимости от потребностей пользователей, не влияет на их классификацию как регулярных рейсов;

10. "нерегулярные рейсы" означают рейсы, не подпадающие под определение регулярных рейсов либо специальных регулярных рейсов, и отличительной особенностью которых является прежде всего то обстоятельство, что они обеспечивают перевозку пассажиров, организованных в группы по инициативе клиента или самого перевозчика (если он имеет на это право);

11. "перевозки за собственный счет" означают перевозки, осуществляемые предприятием без извлечения прибыли или в некоммерческих целях при условии, что:

- a) транспортная деятельность является лишь вспомогательным видом деятельности этого предприятия;
- b) используемые транспортные средства являются собственностью этого предприятия либо были куплены им в рассрочку, были предоставлены ему в распоряжение по долгосрочному договору аренды или лизинга, и управляются одним из сотрудников предприятия, самим предприятием (если под ним понимается физическое лицо) либо работником, нанятым предприятием или предоставленным в его распоряжение на договорной основе;

12. "международная перевозка" означает поездку на транспортном средстве из пункта отправления, находящегося на территории одной Договаривающейся стороны, в пункт назначения, находящийся на территории другой Договаривающейся стороны или в третьей стране, либо наоборот, а также порожний рейс указанного транспортного средства в связи с упомянутой выше поездкой;
13. автомобильная пассажирская перевозка называется "транзитной" в отношении определенной страны, если она производится через территорию этой страны и является частью перевозки, пункты отправления и назначения которой находятся в другой стране, и если на территории страны транзита без специального разрешения не производится ни высадка, ни посадка пассажиров;
14. "национальные автомобильные пассажирские перевозки, осуществляемые перевозчиками-нерезидентами" ("каботаж") означают посадку и высадку пассажиров в пределах территории одной и той же Договаривающейся стороны в ходе регулярного международного рейса, совершаемого в соответствии с положениями настоящего Соглашения, при условии что это не является главной целью предоставляемой услуги;
15. "принимающая Договаривающаяся сторона" означает Договаривающуюся сторону, в которой действует перевозчик, в отличие от Договаривающейся стороны, в которой учрежден перевозчик;
16. "маятниковые перевозки" означают любые перевозки пассажиров с территории одной Договаривающейся стороны в другую Договаривающуюся сторону или третью страну и обратно на транспортном средстве, не зарегистрированном на территории одной из этих стран, причем вне зависимости от того, следует ли это транспортное средство в ходе поездки, совершаемой по обычному маршруту, через страну, в которой оно зарегистрировано;
17. "Договаривающиеся стороны" означают те государства, которые изъявили согласие быть связанными настоящим Соглашением и для которых настоящее Соглашение вступило в силу и действует;
18. "компетентные органы" означают соответствующие органы, на которые Договаривающимися сторонами возложено выполнение задач настоящего Соглашения;
19. "санкционирующий орган" означает компетентный орган Договаривающейся стороны, на территории которой учреждена компания-перевозчик и находится пункт отправления, которому подается заявка на получение разрешения и который выдает такое разрешение. Под местом отправления понимается "один из конечных пунктов перевозки";
20. "автобусный терминал" означает специальный объект инфраструктуры, где пассажиры совершают посадку или высадку в ходе международного регулярного рейса, осуществляемого в рамках положений настоящего Соглашения, оборудованный такими элементами, как зал ожидания, билетная касса, туалеты и пр.
21. "Административный комитет" означает комитет, созданный для целей настоящего Соглашения в соответствии с положениями статьи [22] и приложения [IV].

Статья 2

Область применения

1. Настоящее Соглашение применяется:

а) к международным перевозкам пассажиров городскими автобусами и автобусами дальнего следования, совершающими регулярные рейсы:

i) осуществляемые между территориями двух Договаривающихся сторон и - если в ходе указанных перевозок возникает такая необходимость - транзитом через территорию другой Договаривающейся стороны; и

ii) выполняемые на условиях аренды или на возмездной основе транспортными предприятиями, учрежденными в Договаривающейся стороне в соответствии с ее законами и уполномоченными осуществлять перевозки посредством организации международных регулярных рейсов городских автобусов и автобусов дальнего следования; и

iii) с использованием городских автобусов и автобусов дальнего следования, зарегистрированных в той Договаривающейся стороне, где учреждено транспортное предприятие;

б) к порожним рейсам городских автобусов и автобусов дальнего следования в связи с такими перевозками.

2. Замена транспортного средства или прерывание процесса перевозки с использованием на части маршрута других видов транспорта не сказываются на применении настоящего Соглашения.

3. Каботажные транспортные операции, выполняемые перевозчиком-нерезидентом в принимающей Договаривающейся стороне в ходе международного регулярного рейса, осуществляемого в соответствии с положениями настоящего Соглашения, допускаются при условии, что они разрешены национальным законодательством принимающей страны и ее компетентным органом и специально включены в разрешение.

4. Регулярные рейсы, осуществляемые из Договаривающейся стороны в страну, не относящуюся к числу Договаривающихся сторон, из последней или транзитом через ее территорию, производятся на основании разрешения в соответствии с двусторонним соглашением между Договаривающейся стороной и недоговаривающейся стороной и, когда это необходимо, недоговаривающейся стороной транзита.

5. Однако Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения должны стремиться к привязке, по мере возможности, положений их двусторонних соглашений с такими недоговаривающимися сторонами к положениям, документам и процедурам, определенным в настоящем Соглашении.

6. Из области применения настоящего Соглашения исключаются:

а) маятниковые перевозки;

б) нерегулярные рейсы

- с) перевозки за собственный счет

Статья 3

Общие принципы

1. С соблюдением положений пункта 2 статьи [24]:
 - а) не проводится никаких различий в зависимости от регистрации городских автобусов или автобусов дальнего следования, пунктов отправления, въезда, выезда или назначения, от гражданства водителей либо места учреждения транспортной компании;
 - б) каждая Договаривающаяся сторона незамедлительно и безусловно распространяет на перевозчиков из всех других Договаривающихся сторон и на перевозки, охватываемые настоящим Соглашением, не менее благоприятный режим с точки зрения прав, законодательства и формальностей, нежели предоставляемый аналогичным перевозчикам любой другой страны.
2. В отношении любых мер, затрагивающих обслуживание перевозок, охватываемых настоящим Соглашением, Договаривающиеся стороны предоставляют перевозчикам из других Договаривающихся сторон не менее благоприятный режим, нежели распространяемый на аналогичных отечественных перевозчиков и аналогичные перевозки.

Статья 4

Транспарентность

Каждая Договаривающаяся сторона обнародует, посредством размещения на официальном вебсайте и не позднее даты их вступления в силу, законы, предписания, судебные решения и административные постановления по всем мерам реализации, касающимся перевозчиков и рейсов, охватываемых настоящим Соглашением. Она также должна опубликовать контактные данные соответствующего компетентного органа.

ГЛАВА II

ДОСТУП К РЫНКУ И РАЗРЕШЕНИЯ

Статья 5

Принципы

1. Международные регулярные рейсы производятся на основании разрешения. Разрешение, выдаваемое компетентным санкционирующим органом, соответствует образцу, приводимому в приложении [2], и действительно в отношении всех поездок.
2. Не требуется разрешения в отношении осуществления регулярных специальных рейсов, если они являются предметом договора, заключенного между организатором и

перевозчиком. Также не требуется разрешения в отношении порожних рейсов транспортных средств в связи с регулярными специальными перевозками.

3. Осуществление перевозки между двумя пунктами, расположенными на территории одной и той же Договаривающейся стороны, перевозчиками, учрежденными на территории другой Договаривающейся стороны (каботаж), допускаются по настоящему Соглашению на условиях, оговоренных в пункте [3] Статьи [2], Статье [8] и Статье [13], а также если собственно каботажная перевозка не является основной целью совершаемого рейса, допускается национальным законодательством и санкционирующим органом и включена специальным пунктом в разрешение.

Статья 6

Процедура подачи заявки на получение разрешения и выдачи разрешения

1. Разрешение на осуществление каждого международного регулярного рейса выдается санкционирующим органом по согласованию с властями всех Договаривающихся сторон, на территории которых производится посадка или высадка пассажиров, а также с компетентными властями транзитных стран.

2. Международные регулярные рейсы могут обслуживаться только транспортными предприятиями стран, где производится посадка или высадка пассажиров. Посадка или высадка пассажиров допускается в странах отправления и назначения, а также в странах транзита при согласии компетентных органов в этих странах.

3. Международные регулярные перевозки осуществляются в рамках партнерского соглашения или контракта, заключенного между перевозчиками соответствующих Договаривающихся сторон, осуществляющими перевозку. Решение о распределении объема перевозок между перевозчиками-участниками оставляется на усмотрение самих перевозчиков.

Статья 7

Характер разрешения

1. Разрешения выдаются на имя перевозчика. Они не могут переуступаться третьим сторонам.

2. Однако получивший разрешение перевозчик может, если такое позволено национальным законодательством и с согласия санкционирующего органа, задействовать для обслуживания рейсов субподрядчика. В этом случае в разрешении указывается название последнего предприятия и оговаривается его роль как субподрядчика. Субподрядчик должен отвечать условиям, изложенным в пункте 4 статьи [1]. Санкционирующий орган выдает оригинал разрешения управляющему оператору. Санкционирующий орган выдает точные заверенные копии, которые затем вручаются всем субподрядчикам, действующим на основании данного разрешения. В разрешении указываются названия всех операторов.

3. В случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных

перевозок, разрешение выдается на имя всех таких предприятий. Разрешение передается головному предприятию. Санкционирующий орган выдает точные заверенные копии, которые вручаются всем другим входящим в объединение предприятиям. В разрешении указываются названия всех операторов.

4. Срок действия разрешения не превышает 5 лет. По просьбе подателя заявки или по решению компетентных органов одного из государств, на территории которых происходит посадка, высадка или транзитное следование пассажиров, этот срок может составлять меньший период времени.

5. Если их законодательство не позволяет им выдавать разрешения на срок более одного года, Договаривающиеся стороны должны рассматривать возможность принятия таких мер, чтобы перевозчики были уверены в том, что выданные им разрешения будут продлены по крайней мере четыре раза с учетом того, что - независимо от срока действия разрешения - ничто не помешает аннулировать его в случае несоблюдения условий, на которых оно было предоставлено.

6. Каждое разрешение содержит следующее:

- a) тип перевозки;
- b) маршрут перевозки с указанием, в частности, места отправления и места назначения, пунктов пересечения границы, остановок, на которых производится посадка и высадка пассажиров, а в случае специальных регулярных рейсов - категория лиц, допущенных к перевозке, и их пункты назначения;
- c) расписание, прилагаемое к разрешению и включающее информацию о периоде осуществления перевозки, частоте перевозок и остановок;
- d) наименование(я) (фамилия(и)) транспортного(ых) оператора(ов) и, при необходимости, субподрядчиков;
- e) особые условия (если таковые имеются);
- f) срок действия разрешения;
- g) отметку о том, разрешен или нет каботаж.

7. Разрешения наделяют их держателей правом осуществлять международные регулярные рейсы, в отношении которых им выдано разрешение, в соответствии с пунктом 3 выше на территориях всех Договаривающихся сторон, по которым проходят маршруты перевозки.

Статья 8

Процедура получения разрешения

1. Заявка на получение разрешения направляется перевозчиком в санкционирующий орган страны, где учреждена компания-перевозчик. Это положение применимо также, когда дело касается партнерств, образованных на паритетных началах. В последнем случае в санкционирующий орган страны учреждения одного из [управляющих] партнеров направляется лишь одна заявка.

2. В случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных перевозок, соответствующая заявка подается головным предприятием.
3. Заявки должны соответствовать образцу, приводимому в приложении [П]. Для осуществления на основании настоящего Соглашения каботажных перевозок в рамках регулярного международного сообщения, заявитель заполняет специальный бланк заявки. Заявки на осуществление каботажных перевозок соответствуют образцу, приведенному в приложении Ia.
4. Транспортные операторы заполняют бланк заявки и предоставляют любую дополнительную информацию, которая запрашивается санкционирующим органом. Оператор может дополнительно представить любую другую существенную информацию.
5. При необходимости и до выдачи разрешения компетентный орган может провести проверку помещений предприятия с целью удостовериться, что оно в действительности отвечает соответствующим положениям в отношении допуска к профессиональной деятельности.
6. Разрешения выдаются по согласованию с властями всех Договаривающихся сторон, на территории которых производится посадка или высадка пассажиров, а также с властями транзитных стран. По получении заявки санкционирующий орган препровождает компетентным органам Договаривающихся сторон, на территории которых посадка или высадка пассажиров либо территория которых пересекается транзитом без посадки или высадки пассажиров, копию заявки с приложением копий любых других соответствующих документов, а также их оценкой.
7. Компетентные органы Договаривающихся сторон, чье согласие было запрошено, в том числе, на осуществление каботажных перевозок, в течение двух месяцев уведомляют санкционирующий орган о своем решении по заявке. Данный срок исчисляется с даты получения запроса на дачу заключения, которая проставлена на расписке о получении. Если решение компетентных органов государств-членов, чье согласие было запрошено, является отрицательным, то оно должно быть надлежащим образом обосновано. Если санкционирующий орган не получает ответа в течение двух месяцев, то запрошенные компетентные органы считаются давшими свое согласие и санкционирующий орган может выдать разрешение.
8. Санкционирующий орган принимает решение по заявке оператора в течение 4 месяцев со дня подачи заявки.
9. Разрешение не выдается, если:
 - a) заявитель не в состоянии обеспечить предоставление услуг, являющихся предметом заявки, при его уровне технической оснащенности;
 - b) в прошлом заявитель либо перевозчики, с которыми у него заключен субподрядный договор или к услугам которых он прибегает в случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных перевозок, не соблюдали норм национального или международного

законодательства в области автомобильных перевозок, в частности условий и требований, касающихся разрешений на осуществление международных пассажирских перевозок автомобильным транспортом, либо совершали серьезные нарушения законодательства, регулирующего безопасность дорожного движения, в частности что касается международных или - в соответствующих случаях - национальных правил применительно к транспортным средствам, а также в отношении продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей;

c) заявитель либо перевозчики, с которыми у него заключен субподрядный договор или к услугам которых он прибегает в случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных перевозок, не соблюдают соответствующие национальные правовые требования в отношении страхования ответственности за ущерб, нанесенный третьей стороне, пассажирам, водителю или транспортному средству. Допускается приостановление действия разрешения или даже его изъятие в любой момент, если перевозчик(и) не соблюдает(ют) национальные требования в отношении страхования;

d) заявитель либо перевозчики, с которыми у него заключен субподрядный договор или к услугам которых он прибегает в случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных перевозок, не соблюдают требования национального законодательства, регулирующие доступ к профессии. Действие разрешения может быть приостановлено или разрешение может быть даже аннулировано в любой момент, в случае если перевозчик(и) перестает(ют) соблюдать требования национального законодательства относительно доступа к профессии.

e) в случае, если при подаче заявки на возобновление разрешения не были выполнены оговоренные условия выдачи разрешения;

f) Договаривающаяся сторона на основе обстоятельного анализа принимает решение о том, что основная цель рейсов иная, не перевозка пассажиров между пунктами остановки, находящимися в различных Договаривающихся сторонах.

g) заявитель либо перевозчики, с которыми у него заключен субподрядный договор или к услугам которых он прибегает в случае предприятий, создавших объединение с целью осуществления регулярных перевозок, не соблюдают требования национального законодательства, регулирующие каботаж;

h) Договаривающаяся сторона на основе обстоятельного анализа принимает решение о том, что данный вид перевозок серьезно подрывает позиции аналогичного вида услуг, предоставляемых в рамках одного или нескольких контрактов, заключенных с властями о предоставлении общественных/публичных услуг.

10. Тот факт, что цены, предлагаемые перевозчиком, являются более высокими/низкими по сравнению с предлагаемыми другими перевозчиками, либо то обстоятельство, что маршрут, о котором идет речь, уже обслуживается другими перевозчиками, само по себе не служит достаточным основанием для отклонения заявки. Однако в интересах честной конкуренции и обеспечения качества обслуживания санкционирующий орган или компетентный орган принимающей страны может рекомендовать график, отличный от того,

который приведен в заявке

11. Разрешение на осуществление каботажных перевозок в принимающей Договаривающейся Стороне в рамках регулярного международного сообщения, производимых в соответствии с положениями настоящего Соглашения, выдается лишь в том случае, когда такие перевозки разрешены национальным законодательством принимающей страны и с согласия ее компетентного органа. Тот факт, что принимающая страна не выдала разрешение на выполнение каботажных перевозок по своей территории, не является отказом в выдаче разрешения на выполнение регулярных международных перевозок.

12. Компетентные органы всех Договаривающихся сторон, задействуемые в рамках процедуры достижения договоренности, предусмотренной в пункте 4 выше, могут отказать в удовлетворении заявок исключительно по причинам, оговоренным в настоящем Соглашении.

13. По завершении процедуры, изложенной в настоящей статье, санкционирующий орган выдает разрешение либо официально отказывает в удовлетворении заявки.

14. В решении с отказом удовлетворить заявку указываются основания для его вынесения.

15. Договаривающиеся стороны обеспечивают транспортным предприятиям возможность на представительство интересов в случае отказа в удовлетворении их заявки.

16. Санкционирующий орган информирует о своем решении все компетентные органы, чье согласие было запрошено, путем направления им копии любого разрешения.

17. Если указанная в настоящей статье процедура достижения согласия не позволяет санкционирующему органу принять решение по заявке, то данный вопрос без ущерба для положений статьи [26] настоящего Соглашения может передаваться Административному комитету для ознакомления и, при необходимости, принятия других мер в пределах сферы его компетенции.

Статья 9

Возобновление и изменение разрешения

1. Положения вышеприведенной статьи [8] применяются *mutatis mutandis* к заявкам на возобновление разрешений или на изменение условий, на которых должны осуществляться перевозки, подлежащие разрешению.

2. В случае незначительных изменений эксплуатационных условий, например, корректировки расписаний, санкционирующему органу необходимо лишь предоставить информацию, о которой идет речь, компетентному органу других соответствующих Договаривающихся сторон.

3. Соответствующие Договаривающиеся стороны могут прийти к договоренности относительно того, чтобы санкционирующий орган самостоятельно принимал решения об изменении условий, на которых осуществляется перевозка.

Статья 10

Истечение срока действия разрешения

1. Разрешение на осуществление регулярной перевозки истекает по завершении срока его действия либо через три месяца после получения санкционирующим органом уведомления от держателя разрешения о его намерении отказаться от обслуживания рейса. В таком уведомлении должным образом излагаются соответствующие мотивы.
2. В случаях, когда спроса на ту или иную перевозку больше не существует, предусмотренный в пункте 1 период получения уведомления от держателя разрешения может быть сокращен на период до одного месяца в соответствии заявлением держателя разрешения.
3. Санкционирующий орган информирует компетентные органы других соответствующих Договаривающихся сторон об истечении срока действия разрешения.
4. Держатель разрешения заблаговременно (за месяц) уведомляет пользователей соответствующей услуги о его отказе от ее предоставления посредством размещения объявления в прессе.

ГЛАВА III

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Статья 11

Меры контроля

1. Компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон применяют меры контроля, предписанные настоящим Соглашением, другими международными конвенциями и их национальным законодательством, регулирующим автомобильные перевозки.
2. Для цели настоящего Соглашения контрольными документами считаются следующие:
 - a) в случае регулярных рейсов - разрешение, упомянутое в статье [5.1] выше (оригинал или его точная заверенная копия);
 - b) в случае регулярных специальных рейсов, осуществляемых по договору - договор, упомянутый в статье [5.2] выше (оригинал или его заверенная копия);
 - c) проездной документ (билет), упоминаемый в статье [12.4] ниже.
3. Список пассажиров (пассажирский лист поездки), соответствующий образцу, приводимому в приложении [III], может использоваться в качестве контрольного документа, если соответствующие компетентные органы согласны на его использование.

Статья 12

Обязанности перевозчиков

1. Кроме случая форс-мажорных обстоятельств оператор, обслуживающий регулярные рейсы, вплоть до момента истечения срока действия разрешения принимает все меры, призванные гарантировать осуществление перевозок, соответствующих стандартам в отношении бесперебойности, регулярности и объема, а также отвечающих иным условиям, установленным компетентными органами в соответствии со статьей [7.3].
2. Перевозчик обнародует маршрут следования, остановки, расписание, тарифы и условия перевозки таким образом, чтобы все пользователи имели возможность беспрепятственно ознакомиться с данной информацией.
3. У соответствующих Договаривающихся сторон должна иметься возможность - по взаимной договоренности и при согласовании с держателем разрешения - вносить изменения в условия, регламентирующие осуществление регулярных перевозок.
4. Перевозчики, осуществляющие регулярные рейсы, за исключением регулярных специальных рейсов, выписывают индивидуальные или коллективные проездные билеты, на которых указывается следующее:
 - a) наименование перевозчика;
 - b) пункты отправления и назначения и, в соответствующих случаях, обратный рейс;
 - c) срок действия билета и, при необходимости, дата и время отправления;
 - d) стоимость проезда.
5. Проездной билет предъявляется по требованию любого уполномоченного контролера.
6. Список пассажиров (пассажирский лист поездки), соответствующий образцу, приводимому в приложении [III], с согласия соответствующих компетентных органов может использоваться в качестве контрольного документа.
7. Контрольные документы, указанные в статье [11.2], или их заверенные копии должны находиться на борту транспортного средства и предъявляться по требованию любого уполномоченного контролера.
8. Заверенные копии, выданные компетентными органами Договаривающихся сторон, должны соответствовать образцам, приводимым в приложениях к настоящему Соглашению, с пометкой "заверенная копия".
9. Перевозчики, эксплуатирующие автобусы дальнего следования в международном пассажирском сообщении, не должны чинить препятствий проведению любых инспекций, призванных обеспечить правильное осуществление перевозок, особенно в том, что касается

продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей.

Статья 13

Условия, применимые к каботажным перевозкам, осуществляемым в рамках международного регулярного сообщения

1. Каботажные перевозки, определение которых содержится в статье [1], выполняются с соблюдением законов, правил и административных предписаний, действующих в принимающей Договаривающейся стороне.
2. Национальные законы, правила и административные предписания, указанные выше в пункте 1, применяются Договаривающейся стороной к перевозчикам из числа нерезидентов на тех же условиях, что и к собственным перевозчикам.

ГЛАВА IV

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Статья 14

Технические условия, касающиеся транспортных средств

1. С соблюдением положений пункта [4 статьи 24] технические условия, касающиеся городских автобусов и автобусов дальнего следования, используемых для выполнения международных регулярных рейсов, охватываемых настоящим Соглашением, должны отвечать положениям конвенций ЕЭК ООН о дорожном движении от 19 сентября 1949 года или от 8 ноября 1968 года.
2. Договаривающиеся стороны могут проводить выборочные инспекции в порядке обеспечения поддержания городских автобусов и автобусов дальнего следования в таком состоянии, чтобы они могли быть признаны инспекционными органами пригодными к эксплуатации на дорогах, особенно с точки зрения аспектов безопасности и экологичности, указанных в приложении [V] к настоящему Соглашению.
3. Такие выборочные инспекции должны проводиться по возможности на пассажирских терминалах во избежание срыва перевозки и создания неудобств для пассажиров.

ГЛАВА V

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЧЕСТВА ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 15

Качество обслуживания и комфортность

[SC.1 представлены два варианта пункта 1]

Вариант 1 пункта 1 :

1. [Санкционирующий орган может рекомендовать перевозчикам, обслуживающим международные регулярные маршруты, соблюдать требования уже существующих международных систем обеспечения качества и комфортности. В таких случаях он соответствующим образом информирует Административный комитет.]

Вариант 2 пункта 1 :

[1 Принимая во внимание существующие международные стандарты качества и комфортности транспортных средств, перевозчики, обслуживающие на основании настоящего Соглашения один и тот же маршрут:

a) принимают надлежащие меры для того, чтобы городские автобусы и автобусы дальнего следования, эксплуатируемые на основании настоящего Соглашения, обеспечивали сопоставимый уровень качества обслуживания и комфортности для пассажиров;

b) соблюдают нормы и правила, регламентирующие качество обслуживания и комфортность транспортных средств, которые должны быть разработаны и утверждены Административным комитетом.]

2. Права пассажиров совершающих поездки в регулярном международном сообщении на основании настоящего Соглашения, гарантируются соответствующим законодательством и действующими соглашениями.

Статья 16

Облегчение процедур выдачи виз профессиональным водителям

[SC.1 представлены два варианта]

Вариант 1: [Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз профессиональным водителям и вспомогательному персоналу, предлагающим услуги, охватываемые настоящим Соглашением.]

Вариант 2: [исключить статью 16]

Статья 17

Таможенные и другие соответствующие положения о налогообложении

1. Городские автобусы и автобусы дальнего следования, задействованные при осуществлении перевозок в соответствии с положениями настоящего Соглашения, освобождаются от всех налогов и пошлин на транспортные средства, взимаемых с водителей/операторов или владельцев транспортных средств, а также от всех специальных

налогов или сборов, взимаемых за перевозки, осуществляемые на территории других Договаривающихся сторон.

2. Городские автобусы и автобусы дальнего следования не освобождаются от уплаты , НДС на перевозки и дорожных пошлин.

3. Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы исключить возможность одновременного взимания пошлин и любых иных сборов за пользование одним и тем же участком дороги. Вместе с тем, Договаривающиеся стороны могут также требовать уплаты пошлин на тех сетях, где взимаются сборы за пользование мостами, туннелями и горными перевалами.

4. Топливо для городских автобусов и автобусов дальнего следования, находящееся в топливных баках, установленных изготовителем для этой цели, а также смазочные материалы, находящиеся на борту городских автобусов и автобусов дальнего следования и предназначенные исключительно для обеспечения их нормального функционирования, освобождаются от ввозных пошлин и любых иных налогов и обложений, предусмотренных в других Договаривающихся сторонах.

5. Ввозимые запасные части и инструменты для ремонта городского автобуса или автобуса дальнего следования, поломавшегося в процессе регулярной автомобильной перевозки, освобождаются от уплаты таможенной пошлины, а также от любых налогов или сборов при ввозе на территорию другой Договаривающейся стороны на условиях, изложенных в ее предписаниях, касающихся временного допущения таких изделий. Замененные детали подлежат реэкспорту или уничтожению под контролем компетентного таможенного органа другой Договаривающейся стороны.

Статья 18

Пункты пересечения границ

В целях обеспечения упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей в пунктах пересечения границ Договаривающиеся стороны по возможности соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пунктам пересечения границ, открытых для международных пассажирских перевозок:

- a) наличие сооружений и технических средств, позволяющих государствам, имеющим общую границу, круглосуточно проводить совместный контроль (по методу одной остановки), когда это оправдано потребностями перевозки и соответствует правилам дорожного движения;
- b) разделение полос движения для различных типов транспортных средств с обеих сторон границы с целью предоставления приоритета городским автобусам и автобусам дальнего следования, осуществляющим регулярные рейсы;
- c) наличие надлежащих мест для стоянки;

Статья 19[статья исключается]

ГЛАВА VI

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

Статья 20

Санкции и сотрудничество

1. Руководствуясь соответствующими положениями национального законодательства, санкционирующий орган Договаривающейся стороны, выдавший разрешение, имеет право изъять разрешение, предусмотренное в статье [5.1], в случаях, когда держатель:

- a) более не отвечает условиям разрешения;
- b) более не удовлетворяет положениям национального законодательства, регулирующим страховое покрытие;
- c) представил неточную информацию касательно данных, требуемых для выдачи разрешения;

2. Этот орган незамедлительно информирует компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон.

3. Административный комитет выдает рекомендации относительно введения системы санкций за нарушение настоящего Соглашения на основе перечня наиболее серьезных нарушений, приводимого в приложении [IV], а также перечня серьезных нарушений, подлежащего разработке Административным комитетом не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Соглашения. Такие санкции должны быть эффективными, соразмерными и оказывающими сдерживающее воздействие.

4. В случае совершения перевозчиком наиболее серьезных либо серьезных нарушений правил осуществления автомобильных перевозок, в особенности касающихся продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей, а также безопасности дорожного движения и несанкционированного каботажа, компетентные органы Договаривающихся сторон, где учрежден транспортный оператор, принимают соответствующие меры во избежание повторения таких нарушений.

5. В случае совершения на территории любой Договаривающейся стороны одного из наиболее серьезных нарушений, оговоренных в приложении [IV] к настоящему Соглашению, такие меры могут включать временное или окончательное изъятие разрешения. При совершении перевозчиком, с которым у оператора заключен субподрядный договор, нарушений, относящихся к разряду наиболее серьезных и могущих повлечь за собой приостановление действия/изъятие разрешения, действие разрешения может быть приостановлено до тех пор, пока оператор не заменит перевозчика-субподрядчика. В этом случае являющийся держателем разрешения оператор согласно положения соответствующего национального законодательства получает последнее предупреждение, которое может привести - при совершении одним из его субподрядчиков второго подобного нарушения - к изъятию разрешения на обслуживание этого международного регулярного маршрута.

6. Договаривающиеся стороны гарантируют право транспортного оператора на обжалование налагаемых административных санкций.
7. Договаривающиеся стороны сотрудничают в деле обеспечения выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 21

Преследование за нарушения принимающей Договаривающейся стороной

1. Если компетентному органу той или иной Договаривающейся стороны становится известным о серьезном нарушении положений настоящего Соглашения либо законодательства, регулирующего автомобильные перевозки (особенно что касается правил применительно к транспортным средствам, а также в отношении продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей, равно как предоставления без разрешения сопутствующих или временных услуг), которое может быть приписано перевозчику из другой Договаривающейся стороны, то Договаривающаяся сторона, на территории которой установлен факт нарушения, препровождает компетентным органам Договаривающейся стороны учреждения перевозчика в возможно кратчайшие сроки, но не позднее чем через шесть недель с момента вынесения ими по данному вопросу окончательного решения, предусматривающего наложение каких-либо штрафных санкций, следующую информацию:

- a) описание нарушения с указанием даты и времени его совершения;
- b) категория, тип и степень серьезности нарушения;
- c) наложенные санкции и приведенные в исполнение меры наказания.

2. Компетентные органы принимающей Договаривающейся стороны могут ходатайствовать перед компетентными органами Договаривающейся стороны учреждения перевозчика о наложении административных санкций в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Не исключая вероятности преследования в уголовном порядке, принимающая Договаривающаяся сторона может налагать санкции на операторов из числа нерезидентов, которые совершили нарушения настоящего Соглашения или национальных правил перевозки. Такие санкции налагаются на недискриминационной основе и могут, среди прочего, предусматривать предупреждение и/или - в случае серьезного нарушения - временный либо бессрочный запрет на осуществление перевозок по территории принимающей Договаривающейся стороны, где было совершено нарушение.

4. Договаривающиеся стороны обеспечивают перевозчикам возможность, после исчерпания всех других мер защиты, обращения в судебные инстанции для обжалования любых налагаемых на них административных санкций.

Статья 22

Административный комитет

Учреждается Административный комитет в составе представителей всех

компетентных органов Договаривающихся сторон. Его состав, функции и правила процедуры приводятся в приложении [VI].

Статья 23

Переходное положение

Разрешения на осуществление перевозок, имеющиеся на дату вступления в силу настоящего Соглашения, остаются действительными до истечения срока их действия в отношении перевозок, требующих получения разрешения.

Статья 24

Соглашения между Договаривающимися сторонами

1. Положения настоящего Соглашения заменяют соответствующие положения двусторонних соглашений, заключенных между Договаривающимися сторонами.
2. Никакое из положений настоящего Соглашения не исключает права Договаривающихся сторон, образующих таможенные или экономические союзы, или иные субъекты договорного права, вводить особое законодательство, регулирующее осуществление регулярных перевозок, берущих начало или завершающихся на их территории и, при необходимости, выполняемых транзитом через их территорию, при условии, что такое законодательство не ограничивает возможностей, предусматриваемых настоящим Соглашением.
3. Договаривающиеся стороны информируют Административный комитет о любых положениях, принятых на основании пункта 2 выше.
4. Положения настоящего Соглашения не препятствуют применению мер контроля и ограничений, вытекающих из национальных или международных предписаний:
 - а) касающихся, в частности, дорожного движения и работы экипажей транспортных средств, производящих автомобильные перевозки;
 - б) продиктованных соображениями морали и общественной безопасности, гигиены и общественного здравоохранения, либо требованиями ветеринарного или фитосанитарного контроля, равно как не препятствуют взиманию сумм задолженности, обусловленной принудительным применением таких мер.

Статья 25

Представление докладов

1. К 31 января каждого второго года Договаривающиеся стороны направляет Административному комитету соответствующую информацию о регулярных

международных перевозках , охватываемых настоящим Соглашением, используя для этого стандартные бланки отчетности, которые должны быть разработаны и утверждены Административным комитетом.

2. Административный комитет обнаружит такую информацию.

Статья 26

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения по возможности разрешается путем переговоров между ними либо другими средствами урегулирования.
2. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не удастся разрешить с средствами, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, по просьбе одной из Сторон передается в арбитражный суд, который формируется следующим образом: каждая сторона спора назначает арбитражного судью, а эти арбитражные судьи в свою очередь назначают еще одного арбитражного судью, который становится председателем арбитражного суда.
3. Решение арбитражного суда, сформированного в соответствии с положениями пункта 2 , является окончательным и имеет обязательную силу для спорящих сторон.
4. Арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры.
5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов на основании договоров, существующих между сторонами спора или общего международного права.
6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между спорящими сторонами относительно толкования и выполнения арбитражного решения, могут быть переданы любой из сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.
7. Каждая сторона спора несет бремя расходов, связанных с деятельностью назначенного ею арбитражного судьи и ее представителей, участвующих в судебных разбирательствах; расходы, связанные с деятельностью председателя и остальные расходы покрываются сторонами спора в равных долях

Статья 27

Приложения

1. Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.
2. Новые приложения могут быть включены в настоящее Соглашение в соответствии с процедурой, изложенной в статье [33] ниже.

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28

Подписание, ратификация, присоединение

1. Настоящее Соглашение, которое сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, открыто для подписания с [...] и остается открытым для подписания [Вариант 1: в течение двенадцати месяцев] или [Вариант 2: до его вступления в силу]. После этого оно открыто для присоединения.

2. Все государства-члены Организации Объединенных Наций, [*либо члены любого специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, либо участники Статута Международного уголовного суда, а также любое другое государство, приглашенное Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций*], могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем:

- a) подписания его без оговорки о ратификации, принятии или утверждении;
- b) сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после подписания его при условии ратификации, принятия или утверждения; либо
- c) сдачи на хранение документа о присоединении.

3. Таможенные или экономические союзы также могут, в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения одновременно со всеми их государства-членами или в любое время после того, как все их государства-члены станут Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день после того, как пять стран или организаций региональной экономической интеграции, указанных в статье [28] настоящего Соглашения, сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для любого государства или любой организации экономической интеграции, которое (которая) ратифицирует Соглашение или присоединяется к нему после того, как пять стран сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на двадцать четвертый день после того, как указанное государство или указанная организация сдало (сдала) на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. Обретая статус Договаривающейся стороны, каждая организация региональной экономической интеграции обязана указать применительно к сферам деятельности, относящимся к ее компетенции, делегированы ли ее государствами-членами какие либо полномочия в областях, охватываемых настоящим Соглашением, включая полномочия, ограничивающие возможность принятия решений в этой связи.

4. Организации региональной экономической интеграции прекращают быть Договаривающимися сторонами при утрате ими полномочий, делегированных им в соответствии с предыдущим подпунктом настоящего пункта, и должным образом информируют об этом Генерального секретаря.

Статья 30

Денонсация

1. Любая Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 12 месяцев со дня получения Генеральным секретарем уведомления о денонсации.

3. Любое государство, входящее в состав той или иной организации региональной экономической интеграции, которое перестает быть участником этой организации, одновременно также перестает быть Договаривающейся стороной Соглашения.

Статья 31

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящего Соглашения число Договаривающихся сторон окажется вследствие денонсации менее пяти, то Соглашение теряет силу с того дня, с которого станет действительной последняя из этих денонсаций.

Статья 32

Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Соглашению не допускаются.

Статья 33

Поправки

1. После вступления в силу настоящего Соглашения в него могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, определенной в настоящей статье.

2. Любое предложение по поправке к настоящему Соглашению, внесенное той или иной

Договаривающейся стороной, препровождается Административному комитету для рассмотрения и принятия решения.

3. Стороны настоящего Соглашения прилагают все возможные усилия для достижения общего согласия. Предложение по поправке, принятое путем выражения общего согласия, препровождается секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций Генеральному секретарю, который направляет его для одобрения всем Договаривающимся сторонам настоящего Соглашения, а также подписавшим его государствам.

4. В течение девяти месяцев с даты направления Сторонам Генеральным секретарем уведомления о предложении по поправке Договаривающиеся стороны могут информировать Генерального секретаря о любых возражениях, имеющихся у них против предложенной поправки.

5. Предложенная поправка считается принятой, если по истечении девятимесячного крайнего срока для представления возражений, указанного в предшествующем пункте, об имеющихся возражениях не уведомила ни одна Договаривающаяся сторона настоящего Соглашения. Если заявлено возражение, то предложенная поправка не имеет силы.

6. В случае страны, которая становится Договаривающейся стороной настоящего Соглашения в период между моментом уведомления о предложенной поправке и истечением девятимесячного крайнего срока, указанного в пункте 4 настоящей статьи, секретариат Рабочей группы по автомобильному транспорту Европейской экономической комиссии оперативно уведомляет новую Договаривающуюся сторону о предложенной поправке. Новая Договаривающаяся сторона может до истечения девятимесячного крайнего срока проинформировать Генерального секретаря об имеющемся у нее возражении против предложенной поправки.

7. Генеральный секретарь оперативно уведомляет все Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения о возражениях, сформулированных в соответствии с пунктами 4 и 6 настоящей статьи, а также о любых поправках, принятых согласно пункту 5 выше.

8. Любая поправка, считающаяся принятой, вступает в силу по истечении шести месяцев с даты уведомления о ней Договаривающихся сторон Генеральным секретарем.

Статья 34

Созыв дипломатической конференции

1. После вступления в силу настоящего Соглашения любая Договаривающаяся сторона может путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, обратиться с просьбой о созыве конференции с целью пересмотра Соглашения. Генеральный секретарь сообщает об этой просьбе всем Договаривающимся сторонам и созывает конференцию для пересмотра Соглашения, если в течение четырехмесячного срока после его сообщения по меньшей мере одна четверть Договаривающихся сторон уведомит его о своем согласии с этой просьбой.

2. Если в соответствии с предыдущим пунктом созывается конференция, то Генеральный секретарь уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и предлагает им представить в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным. Не позже чем за три месяца до открытия конференции Генеральный секретарь рассылает всем Договаривающимся сторонам предварительную повестку дня конференции, а также текст этих предложений.

3. Генеральный секретарь приглашает на любую конференцию, созванную в соответствии с настоящей статьей, все государства и организации, указанные в статье [28] настоящего Соглашения.

Статья 35

Уведомление государств

Помимо уведомлений, предусмотренных в статьях [33] и [34], Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства и организации, указанные в статье [28] выше:

- a) о ратификации Соглашения и присоединении к нему согласно статье [28];
- b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей [29];
- c) о денонсации согласно статье [30];
- d) о прекращении действия настоящего Соглашения в соответствии со статьей [31].

Статья 36

Депозитарий

Подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии всем государствам и организациям, указанным в статье [28] настоящего Соглашения.

СОВЕРШЕНО в Женеве [...] в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на это уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Первая страничка

(Белый лист форматом А4)

Составляется соответственно на английском или французском [и] на одном из официальных языков Договаривающейся стороны, выдающей разрешение:

Заявка¹

На обслуживание регулярных рейсов _____

На обслуживание специальных регулярных рейсов ² _____

На возобновление разрешения на обслуживание рейсов, _____

выполняемых городскими автобусами и автобусами дальнего следования между Договаривающимися сторонами в соответствии с Соглашением [...] ЕЭК ООН

кому:
(компетентный санкционирующий орган)

1. Фамилия и имя либо название заявителя и, когда это уместно, головного оператора в случае объединения (пула):

.....
.....

2. Перевозка осуществляется (перевозки осуществляются)³
Головным оператором/перевозчиком в качестве члена объединения (пула) в качестве субподрядчика

3. Названия и адреса перевозчика, ассоциированного оператора (ассоциированных операторов) или субподрядчика (ов) ⁵

3.1 телефон
3.2 телефон
3.3 телефон
3.4 телефон

4. Перевозки, выполняемые на паритетной/взаимной основе

-
1. Нужно отметить или вписать.
 2. Специальные регулярные рейсы не охватываются договором между организатором и перевозчиком.
 3. Нужно отметить или вписать.
 5. В соответствующих случаях приложить список.

(Вторая страничка заявки на разрешение или на возобновление разрешения)

5. В случае специальных регулярных рейсов:

5.1 Категория пассажиров¹: рабочие _____ школьники/студенты _____

6. Срок действия запрошенного разрешения или дата, на которую обслуживание рейсов завершается:

.....
.....
.....

7. Основной маршрут перевозки (отметить остановки, на которых производится посадка и высадка пассажиров, с полным адресом)²:

.....
.....
.....

8. Период осуществления перевозок:

.....
.....
.....

9. Частота рейсов (ежедневно, еженедельно и т.д.):

10. Приложить график движения, позволяющий проверить соблюдение международных, европейских (Европейское сообщество) и/или, если это уместно, национальных правил в отношении продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей.

11. Количество запрошенных разрешений или заверенных копий разрешения³ :

.....

12. Приложение к заявке на выполнение каботажных перевозок⁴

.....
.....

13. Любая дополнительная информация:

(Место и дата)

(Подпись заявителя)

.....

-
1. Нужно отметить или вписать.
 2. Санционирующий орган может потребовать приложить к настоящему бланку заявки отдельный полный перечень пунктов посадки и высадки пассажиров с указанием полных адресов.
 3. Нужно отметить или вписать.
 4. Нужно отметить или вписать.

(1) Внимание заявителя обращается на тот факт, что поскольку разрешение или его заверенная копия должны находиться на борту транспортного средства, количество имеющихся на руках заявителя разрешений или его заверенных копий, выданных

санкционирующим органом, должно соответствовать количеству транспортных средств, необходимых для одновременного обслуживания запрошенных рейсов.

(Третья страничка заявки на разрешение или на возобновление разрешения)

Важное предупреждение

1. К заявке должно быть приложено, соответственно, следующее:
 - a) расписание;
 - b) заверенная копия лицензии (лицензий) оператора (или операторов) на осуществление международной автомобильной пассажирской перевозки, как это предусмотрено национальным законодательством;
 - c) информация относительно типа и объема перевозок, которые заявитель планирует обслуживать - в случае нового разрешения, либо которые он обслуживал - в случае возобновления разрешения;
 - d) карта, выдержанная в соответствующем масштабе, с указанием маршрута следования и пунктов остановки, на которых производится посадка или высадка пассажиров;
 - e) график движения, позволяющий проверить соблюдение соответствующих законодательных предписаний в отношении продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха водителей;
 - f) любая соответствующая информация, касающаяся терминалов.
 - g) в соответствующих случаях – специальная заявка на выполнение каботажных перевозок, соответствующая образцу, приведенному в приложении Ia.
2. Заявители подкрепляют свою заявку любой дополнительной информацией, которую они считают целесообразной либо которая запрашивается органом, выдающим разрешение.
3. Статья [5] Соглашения ... ЕЭК ООН гласит, что на основании разрешения производятся следующие рейсы:
 - a) регулярные рейсы ;
 - b) специальные регулярные рейсы .Специальные регулярные рейсы включают:
 - i) доставку рабочих от дома к месту их работы и обратно;
 - ii) доставку школьников и студентов к учебному заведению и обратно.

4. То обстоятельство, что специальные рейсы могут видоизменяться в зависимости от потребностей пользователей, не влияет на их классификацию как специальных регулярных рейсов.
5. Заявка подается компетентному органу Договаривающейся стороны учреждения компании-перевозчика, в т.ч. когда перевозки осуществляются на паритетной основе, когда подается лишь одна заявка – санкционирующему органу страны учреждения одного из [управляющих] партнеров.
6. Максимальный срок действия разрешения составляет пять лет.

ПРИЛОЖЕНИЕ Ia

Первая страничка

(Белый лист форматом А4)

Составляется соответственно на английском или французском [и] на одном из официальных языков Договаривающейся стороны, выдающей разрешение:

Приложение к заявке

на выполнение каботажных перевозок в рамках регулярного международного сообщения на основании Соглашения..... ЕЭК ООН¹

1.Дата:

2.Кому:
(Компетентный санкционирующий орган)

3. Фамилия и имя либо название заявителя:
.....
.....

4. Страна/страны, по территории которых предполагается осуществлять каботажные перевозки на основании запрашиваемого разрешения
.....
.....

5. Перечень пунктов посадки и высадки пассажиров с указанием полных адресов (по каждой стране)⁵
.....
.....
.....
.....

(Место и дата)

(Подпись заявителя)

.....

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(специальный бланк с логотипом ООН и полями для заполнения, который следует разработать)

(Первая страничка разрешения)

(Белый лист форматом А4)

Составляется на английском или французском [и] одном из официальных языков Договаривающейся стороны, выдающей разрешение.

Санкционирующий орган выдающего государства

Отличительный знак Договаривающейся Стороны¹

РАЗРЕШЕНИЕ № ...

**на осуществление регулярных рейсов (2)
на осуществление специальных регулярных рейсов,
выполняемых городскими автобусами и автобусами дальнего следования
между Договаривающимися сторонами Соглашения ... ЕЭК ООН**

кому:

(Фамилия, имя либо название оператора или головного оператора в случае объединения предприятий (пула))
.....

Адрес: Тел. и факс [и адрес электронной почты]:

Названия, адреса, номера телефона и факса [и адреса электронной почты] ассоциированных операторов или членов объединения предприятий (пула) и/или субподрядчиков:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

В соответствующих случаях приложить список.

Срок действия разрешения: с: ____ по:

(Место и дата выдачи)

(Подпись и печать органа или учреждения, выдающего разрешение)

¹ Отличительные знаки Договаривающихся сторон, приведенные в Конвенции о дорожном движении от 19 сентября 1949 года и Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 года.

² Ненужное вычеркнуть.

(Вторая страничка разрешения № ...)

1. Общий маршрут:
 - a) Место отправления рейса:
 - b) Место назначения рейса:
 - c) Основной маршрут с указанием остановок, на которых производится посадка и высадка пассажиров:
.....
.....
2. Период осуществления перевозок:
3. Частота рейсов:
4. Расписание: (прилагается к настоящему разрешению)
5. Специальные регулярные рейсы:
 - a) Категория пассажиров:
6. Прочие условия или особые пометки (например, с правом на каботаж, работа на паритетных условиях и пр.):
.....
.....
.....
.....

(Печать органа, выдающего разрешение)

(Третья страничка разрешения)

Составляется на английском или французском [и] одном из официальных языков Договаривающейся стороны, выдающей разрешение.

Важное предупреждение

1. Настоящее разрешение действительно в отношении всего рейса. Оно может использоваться только поименованным в нем перевозчиком.
2. Разрешение или его копия, заверенная выдающим санкционирующим органом, должны находиться на борту транспортного средства и предъявляться по требованию сотрудников компетентных ведомств.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Образец списка пассажиров

(с согласия соответствующих компетентных органов может использоваться в качестве контрольного документа)

НАЗВАНИЕ ПЕРЕВОЗЧИКА		МЕСТО ОТПРАВЛЕНИЯ		ДАТА ОТПРАВЛЕНИЯ	
ПЕРЕВОЗЧИК		МЕСТО ПРИБЫТИЯ		ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ	
		1-й ВОДИТЕЛЬ		ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ	
		2-й ВОДИТЕЛЬ		РЕГИСТРАЦ-Й НОМЕР ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА	
АДРЕС № ТЕЛЕФОНА		3-й ВОДИТЕЛЬ			

	ФАМИЛИЯ И ИМЯ ПАССАЖИРА	МЕСТО ПОСАДКИ	МЕСТО ВЫСАДКИ	УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ, №	БИЛЕТ №
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

НОМЕР ЭКСТРЕННОГО ВЫЗОВА	ДЕРЖАТЕЛЬ РАЗРЕШЕНИЯ:	ПЕРЕВОЗЧИК:
--------------------------------	-----------------------	-------------

ПРИЛОЖЕНИЕ IV**Перечень наиболее серьезных нарушений, упоминаемый в статье [20], которые могут повлечь за собой изъятие разрешения на обслуживание международного регулярного маршрута¹**

1. Превышение максимальной установленной продолжительности управления транспортным средством за 6-дневный или двухнедельный период на 25% или более.
2. Превышение в течение рабочего дня максимальной установленной суточной продолжительности управления транспортным средством на 50% или более без совершения остановки или непрерывного периода отдыха.
3. Отсутствие тахографа и/или ограничителя скорости либо использование несанкционированного устройства, способного изменить показания регистрирующих приборов и/или ограничителя скорости, либо подделка регистрационных записей или данных, снятых с тахографа и/или карточки водителя.
4. Управление транспортным средством, не прошедшим предписанное испытание на пригодность к эксплуатации на дорогах, и/или имеющим весьма серьезные дефекты, в том что касается, в частности, тормозной системы, рулевого управления, колес/шин, подвески и шасси, которые неизбежно чреваты созданием аварийной ситуации и иммобилизацией транспортного средства.
5. Перевозка пассажиров в отсутствие действительного водительского удостоверения или обслуживание рейса предприятием, не являющимся держателем действительной лицензии оператора.
6. Перевозка пассажиров в отсутствие действительного разрешения на обслуживание международного регулярного маршрута.
7. Выполнение каботажных перевозок в принимающей стране без соответствующего разрешения.

¹ В случае совершения перевозчиком из числа субподрядчиков оператора, являющегося держателем разрешения, одного из наиболее серьезных нарушений право этого перевозчика на осуществление перевозок немедленно приостанавливается, а оператор как держатель разрешения получает последнее предупреждение, чреватое - при совершении одним из его субподрядчиков второго подобного нарушения - изъятием разрешения на обслуживание этого международного регулярного маршрута.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Выборочные инспекции в связи с аспектами безопасности дорожного движения и выбросами отработавших газов

1. Для проведения технической инспекции компетентные органы Договаривающихся сторон могут использовать контрольный перечень, приводимый в приложении 5а ниже. Копия приводимого в приложении 5а контрольного перечня, составляемого проверяющим органом, вручается водителю городского автобуса или автобуса дальнего следования и предъявляется им по соответствующему требованию в целях упрощения последующих инспекций либо избежания, когда это возможно, их проведения с необоснованно высокой частотностью.
2. В исключительных случаях, особенно если, по мнению инспектора, недостатки в плане технического обслуживания городского автобуса или автобуса дальнего следования являются столь серьезными, что это обосновывает необходимость дальнейшей экспертизы, такой автобус может подлежать испытанию на предмет пригодности к эксплуатации на дорогах, проводимому на сертифицированной испытательной станции.
3. Без ущерба для наложения других возможных санкций, если по результатам выборочной инспекции выясняется, что состояние городского автобуса или автобуса дальнего следования чревато серьезным риском для пассажиров или других участников дорожного движения, то эксплуатация такого автобуса на дорогах общественного пользования может быть немедленно запрещена.
4. Выборочные инспекции проводятся без дискриминации в зависимости от национальной принадлежности/гражданства, места приписки/проживания или регистрации городских автобусов и автобусов дальнего следования/водителей, и по мере возможности на пассажирских терминалах во избежание срыва перевозки и создания неудобств для пассажиров.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5а**Контрольный перечень**

1. Место проведения проверки:
2. Дата:
3. Время:
4. Знак национальной принадлежности транспортного средства и регистрационный номер:
5. Класс транспортного средства:
6. Адрес перевозчика:
7. Национальная принадлежность/гражданство перевозчика:
8. Водитель (водители):
9. Место отправления:
10. Конечный пункт назначения:
11. Проверенные позиции¹:
 - a) тормозная система и ее компоненты
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - b) рулевой привод
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - c) огни, устройства освещения и световой сигнализации
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - d) колеса/ступицы/шины
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - e) выхлопная система
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - f) дымность (дизельные двигатели)
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
 - g) выбросы газообразных загрязняющих веществ (бензиновые двигатели)
 - в порядке незначительные неисправности серьезные неисправности
12. Замечания:
13. Орган/сотрудник, проводивший инспекцию:

14. Результаты инспекции:

- a) пройдена
- b) пройдена при наличии незначительных дефектов
- c) наличие серьезных дефектов
- d) немедленный запрет на эксплуатацию

Подпись инспектора:

Примечание: Выборочные инспекции проводятся без дискриминации по признаку национальной принадлежности/гражданства, места приписки/проживания или регистрации городских автобусов и автобусов дальнего следования/водителей, и по мере возможности на пассажирских терминалах во избежание срыва перевозки и создания неудобств для пассажиров.

¹ Нужно отметить

ПРИЛОЖЕНИЕ VI**Состав, функции и правила процедуры Административного комитета**

1. Членами Административного комитета являются представители компетентных органов Договаривающихся сторон.
2. Любое специализированное учреждение и любая организация, включая межправительственные и неправительственные организации, которым Экономической и социальной комиссией Организации Объединенных Наций был предоставлен консультативный статус, могут участвовать в этом качестве в работе Административного комитета и его рабочих групп при рассмотрении любого вопроса, особо касающегося данного учреждения или данной организации.
3. Комитет может разрешить компетентным администрациям государств, упоминаемых в статье [28] настоящего Соглашения, не являющихся Договаривающимися сторонами, присутствовать на сессиях Комитета в качестве наблюдателей при обсуждении интересующих их вопросов.
4. Комитет рассматривает любую предложенную поправку к Соглашению в соответствии с пунктом 2 статьи [33].
5. Комитет выполняет функции, возлагаемые на него по , пункту 16 статьи [8], пункту 1 статьи [15], пункту 3 статьи [20], пунктам 1 и 2 статьи [25] и пункту 2 статьи [33].
6. На основе информации, предоставленной Договаривающимися сторонами, Комитет составляет список компетентных органов Договаривающихся сторон, отвечающих за выполнение задач настоящего Соглашения, а также центров информационной поддержки , отвечающих за предоставление информации перевозчикам.
7. Комитет также следит за применением Соглашения и изучает любые меры, принимаемые Договаривающимися сторонами в рамках Соглашения, и проверяет их соответствие ее положениям.
8. В целях облегчения единообразного применения и толкования положений настоящего Соглашения Комитет может принимать пояснительные записки и комментарии.
9. Пояснительные записки:
 - а) содержат толкование некоторых положений настоящего Соглашения и приложений к нему. Они также описывают некоторые виды рекомендуемой практики;
 - б) не изменяют положений настоящего Соглашения и приложений к нему, а только уточняют их содержание, смысл и область применения;
 - с) обеспечивают возможность применения положений настоящего Соглашения и приложений к нему с учетом технического прогресса и требований экономического порядка.
10. Для обретения обязательной силы для Договаривающихся сторон настоящего

Соглашения пояснительные записки, принятые Комитетом, должны пройти процедуру, предписанную в статье [33] настоящего Соглашения.

11. Комментарии не обязательны для выполнения всеми Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, но все же они очень важны для более точной трактовки положений Соглашения, его унификации и единообразного применения, поскольку выражают мнение Административного комитета настоящего Соглашения.

12. Комитет может также:

а) вносить изменения и/или коррективы в образцы документов, приводимых в приложениях к настоящему Соглашению;

б) содействовать урегулированию споров, которые могут возникать по поводу применения или толкования положений настоящего Соглашения, без ущерба для статьи [26] относительно урегулирования споров;

13. Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры по обеспечению выполнения решений, принятых Комитетом в соответствии с настоящим Соглашением.

14. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.

15. Комитет собирается на свою первую сессию не позже чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

16. На своей первой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.

17. Комитет созывается под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций ежегодно, а также по просьбе компетентных администраций не менее 3 государств, являющихся Договаривающимися сторонами.

18. Предложения ставятся на голосование. Каждое государство, являющееся Договаривающейся стороной, представленное на сессии, имеет один голос. Предложения, за исключением предложений по поправкам к настоящему Соглашению, принимаются Комитетом большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании. Поправки к настоящему Соглашению принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании.

19. Для целей принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети государств, являющихся Договаривающимися сторонами.

20. Перед закрытием сессии Комитет утверждает свой доклад.

21. При отсутствии в настоящем приложении соответствующих положений применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, если Комитет не примет иного решения.
